

Mrs. Cooper

# LITERARY

—A COLLECTION OF—

## German Songs with English Words.

### EXPLANATION OF CAPITALS.

S., M. S. or T. stand for Soprano, Mezzo Soprano or Tenor.

Abt, Franz, And so you speak of parting, S. or T., F., 3...	35
" And so you speak of parting, A. or B., D., 3...	35
" Ave Maria, Latin Text, S. or T., Eb., 4...	35
" Forgive, S. or T., C., 4...	35
" Forgive, A. or B., A., 4...	35
" My Guardian Angel, S. or T. Ab., 4...	35
" Reflection, M. S. or M. T., F., 3...	35
" Sleep well thou sweet Angel, A. or B., C., 4...	35
" Sleep well thou sweet Angel, S. or T., Eb., 4...	35
Auber, D. F. E., The Quarreling Neighbors, S. & A., D., 4,	50
Becker, V. E., The Cross in the forest, Bass, G., 5...	60
Bellini, V., Where are now the hopes, Itl. text, M. S. F., 3,	30
Bohm, Carl, Love's Ecstasy, (Waltz Song) S., F., 5...	75
Cherubini, L., Ave Maria, Latin words, A. or B., C., 4...	30
Coenen, Willem, The kindly Stars, S. or T., F., 5...	50
" Lovely Spring, S., D., 5...	40
" Lovely Spring, A., Bb. minor, 5...	40
Coneone, J., Christine of Sweden, Fr., Rec. & Aria, S., Eb. 6	75
" Judith, Scene and Aria, French words, S., A., 5	60
Fesca, A., Winged Messenger, S. or T., B. minor, 4...	35
Fischer, G., In a deep Cave, Bass, F., 3...	30
Genee, Rich'd., Maiden at the Gate of Heaven, Basso-Buffo,	40
Gumbert, F., Cheerfulness, Duett, S. and A., C., 5...	75
" What in my heart, M. S., Bb., 3...	30
" My own dear Native Home, M. S. or Barr. C. 4	35
" Life is so gay, Waltz-Song, S., Db., 5...	75
" Life is so gay, Waltz-Song, A., Bb., 5...	75
Händel, G. F., I know that my Redeemer liveth, Messiah,	50
Haydn, Joseph, Now Heaven in fullest Glory, Rec. & Aria,	70
" Rolling in foaming billows, Rec. and Aria, from	65
Hertel, J. W., Laborer's Evening Song, S. or T., C., 4...	40
" The Tear Drop, M. S., F., 4...	30
Kuecken, Fr., Good Night, Farewell, A. or B., Eb., 4...	35
" My love is like a red rose, Duett, S. & A. D., 5	75
" Moorish Serenade, M. S. or B., D., 4...	30
" The Tear, S. or T., Eb., 4...	40

### EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

C., G. or Bb. denotes the key; the figures 2 or 4 the difficulty.

Lemmens, L., Bird of Love, Latin words, S. A., 4...	35
Lange, Chas., Thine Eye is fair, A. Eb., 4...	30
Lortzing, G. A., That was a glorious time, from the Amourer	35
Lachner, J., Serenade, Shivering with Cold, M. S. or Barr. E, 4	30
" Thou Everywhere, S. or T., F., with Violin	50
Marschner, H., Yes, thou art mine, A. or Barr., 4...	50
Mattei, Tito, Stellar Beauty, Italian words, S. or T., Eb., 5	50
" Fisher's Farewell, S., Eb., 5...	50
Mendelssohn, Barth., O rest in the Lord, Elijah, S., Eb., 4	35
" O rest in the Lord, A., C., 4...	30
Nauman, C., Must I leave this pretty little town, M. S., F., 3	30
Neeb, — The German Mother, M. S., G., 3...	35
Pinsuti, Ciro, Bunch of Violets, Italian words, S., F., 5...	50
" Bunch of Violets, Italian words, Alto, Eb., 5...	50
Reichart, G., Image of the Rose, S., G., 4...	35
" Image of the Rose, Alto, E., 4...	35
" Love's Request, M. S. or T., Eb., 4...	40
Reinecke, Carl, Miriam's Song of Triumph, S., C., 6...	75
Roeslein, Anton, Fare You Well, M. S., F., 3...	35
" O Quot Undis, Bass, C., 4...	35
Righini, V., Before thy holy name, Itl. text, from Oratorio	65
Suppe, Franz, Reporter's Song, from the Opera Fatinitza,	50
" Pascha's Reform Song, from Fatinitza, Bass, A., 3	30
" Kismet Duett, from Fatinitza, S. and T., E., 4,	35
" Drinking Song, Tenor, G., 4...	40
" My Father Gordias, from Galathea, Barr., F., 4	40
Schubert, Franz, Slumber Song, M. S., T., 3...	30
" Serenade, Fr. & Itl. text, S. or T., D. minor, 4	35
" The Wanderer, Alto or Bass, E., 4...	40
Sieber, Fred., Alpine Rose, S., F., 4...	40
" Alpine Rose, Alto, C., 4...	40
Silcher, — Loreley, M. S., Eb., 3...	30
Schuman, A., Song of Birds in Springtime, M. S., Eb., 4...	40
Westmeyer, W., Were I a Dream, (Revery) To Her, S. or T.,	35
" Were I a Dream, (Revery) To Her, A. or B. Eb. 4	35
Wilhartitz, A., Alpine Song, S., Db., 3...	40

Saint Louis, Balmer & Weber, Publishers.

Copyrighted 1880, by BALMER & WEBER.

# LA SÉRÉNADE

Moderato.

( DAS STÄNDCHEN )

F. SCHUBERT.

PIANO.

Lei-se fle - - ben/ mei - ne Lie - der Durch die Nacht zu dir,

Through the leaf's the night winds moving Murmur low and sweet;

Fi-gliamia se-ver che ma-mi non ti tu-bar

La nuit som-bre de son om-bre cou-vre le ma-noir.

la den stil - len Hei-bernie - der, Lieb - - chen komm zu mir.

To thy chamber, window ro-ving Love hath led my feet.

Dimmi so-lo quel che bra-mi ce-dial mio pe-nar

O Lé-no-re, je t'im-plo-re, com-ble mon es-poir.

Flüsternd schlan-ke Wip-fel rau-schen la des Mon-des

Silent prayers of blissful feel-ing Link us though a

O di il suon del mio la-men-to Va-ga bel-

du bo-ca-ge le feuilla-ge tremble de plai-



Licht, In des Mondes Licht, Des Ver-rä-thers feindlich Lau-schen

-part, Link us though a-part. On the breath of music stea-ling,  
-ta Va--ga bel-tà. Il tormen--to del mioco--re  
-sir.... tremble de plai-sir! Il appel--le, ô ma bel--le,

Fürch-te Holde nicht, Fürch-te Hol-de nicht.

To thy dreaming heart, To thy dreaming heart.  
Si cal-me-rà si cal-me-rà.  
ton premier sou-pir, ton premier sou-pir.

Hörst die Nach-ti-gal-len schlagen! Ach! sie flie-ßen dich

Moonlight on the earth is sleeping, Winds are rustling low,  
Il lasciar mi in abbandono E... crudel-tà  
La fauvet-te, l'Alouet--te, chan-tent leur a-mour..

2023=4

Mit der Tö - - ne süs-sen Kla - gen Fle - - hen sie für mich;

Where the darkling streams are creep - ing, Dear - - - est let us go.  
Per te pres - - soa morte so - - - no Ab - - - bi pie - - ta!  
Leur voix ten - - dre, doit t'ap-pren-dre, qu'il n'aura qu'un jour!

Sie verstehn des Busens Seh - nen Ken-nen Lie - bes - schmerz,

All the stars keep watch in hea - - - ven, While I sing to thee,  
Non è ques - - fa la merce - - - de D'un fe-de - - lea-mor  
D'une mè - - re, trop sè-vè - - re, fuis les yeux ja - - loux!

Ken-nen Lie - bes - schmerz Rüh - ren mit den Sil - ber - tö - - nen Je - des wei - che

While I sing to thee;  
D'un fe-de - - lea-mor  
fuis les yeux ja - - loux.

And the night for love was gi - - ven, Dearest! come to  
Ricompen - - sa la mia fe - - - de Calmail mio do -  
lla Ma do - - - ne, toujours bon - - ne, veil-le-ra sur

Herz

Je - des wei - che Herz

Lass auch dir die Brust be - we - gen,

me,  
lor,  
nous,

Dearest! come to me:  
Calmail mio do - lor.  
veil-le-ra sur nous!

Sadly in the forest mourning,  
O di! suondel mio tor-men-to Il tor-  
Oh réponds à ma pri - è - - re!

cres.



Lieb - chen, bö - re mich! Be - bend barr' ich dir ent - ge - gen,

Wails the whippoorwill, And the heart for thee is yearning,  
men - to del mio cor, Dim - mi so - lo qualchebrami,  
an - ge de mon coeur! De toi seu - le, sur la ter - re,

Komm, be - glücke mich! Komm, be - glü - ke mich!

Bid it, love, be still..... Bid it, love, be still.....  
Deh! cedi al mio do - - lor Deh! cedi al mio do - - lor,  
j'attends le bon - - heur! j'attends le bon - heur!

Be - glü - ke mich!

Bid it, love, be still.  
Al mio do - - lor!  
j'attends le bon - - heur!

deces. pp

dim.

## SECOND SERIES

# EUTERPE

A COLLECTION OF

## GERMAN SONGS WITH ENGLISH WORDS.

### EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

S. M-S. or T. stand for Soprano, Mezzo-Soprano or Tenor.

<b>Arditi, L.</b> , The Kiss, S., D., 5.....	60
Der Kuss.	
<b>Abt, Franz</b> , Evening Song, Male Quartette, F., 4.....	30
Abendlied.	
My Guardian Angel Thou, A. or B., F.....	35
Du Must, Mein Guter Engel Sein.	
If I'm All Alone, S., F., 4.....	40
Mutter Seelen Allein.	
<b>Ballman, Max</b> , The Night is Full of Beauty, M-S. or B., 4, 35	
Sehnsucht.	
Farewell, My Love, S. or T., A flat.....	40
Leb Wohl, Mein Herz.	
<b>Böteführ, W. D. C.</b> , Absent Love, M-S. or B., F, 3.....	30
Meiner Fernen Liebe.	
<b>Balfe, M. W.</b> , Then You'll Remember Me, B., B flat, 4.....	35
Schwärmt Andrer Herz und Andrer Mund.	
<b>Bizet, Georges</b> , Song of the Toreador, B., F, 5.....	60
Auf dem Kampf Torero.	
<b>Curshman, F.</b> , Violet, Trio, A, 4.....	40
Das Veilchen.	
<b>Domberg, L.</b> , In the Springtime, S., G, 3.....	40
Im Frühling.	
<b>Eversman, Fred., Jr.</b> , Charms of Love, T., C, 4.....	30
Zauber der Liebe.	
<b>Epstein, Marcus</b> , Afar, S. or T., B flat, 4.....	40
In der Ferne.	
<b>Gounod, Chas.</b> , In the Language of Love, A., C, 4.....	50
Blümlein Traut.	
<b>Gabriel, Virginia</b> , When Sparrows Build, S., B flat, 5....	50
Hoffnung.	
When Sparrows Build, A., G, 5.....	50
Hoffnung.	
<b>Gumbert, Ferd.</b> , Hark! 'Tis the Signal, S., F, 5.....	65
Tönt das Signal.	
In My Heart You Dwell, S., D, 5.....	75
Der Augenblick ist da.	
My First Love, S. or T., C, 4.....	60
Erste Liebe.	
My First Love, A. or B., A flat, 4.....	60
Erste Liebe.	
Bliss Unbounded, S., D, E to A, 5.....	65
Hoch das Vergnügen.	
<b>Harrison, A. F.</b> , In the Gloaming, M-S., or B., F, 3.....	40
In den Schimmer.	
<b>Hoffmann, Graben</b> , Five Hundred Thousand Devils....	1 00
Fünfmal Hundert Tausend Teufel.	
<b>Händel, G. F.</b> , Angels Ever Bright and Fair, S., F, 4.....	35
Heil'ge Engels, Schaar so rein.	
Angels Ever Bright and Fair, A., E flat, 4.....	35
Heil'ge Engels, Schaar so rein.	
He Was Despised and Rejected, A., G minor, 5....	40
Er War Verschmehet.	
He Shall Feed His Flock, M-S., B flat, 5.....	40
Er Weidet Seine Heerde.	

### EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

C., G. or B flat denotes the Key; the figures 2 or 4 the difficulty.

<b>Kuecken, Fr.</b> , Drift My Bark, S. and A., C, 4.....	50
Treibe, Treibe Schifflein.	
<b>Koenigsberg, F., O</b> , Mother Dear, T., G, 4.....	35
Serenade.	
<b>Lecocq, Chas.</b> , See How it Sparkles, S., G, 3.....	40
Lodem de Glüthen.	
Here is Girofle, S., G, 3.....	40
Heir Mein Papa, Naht Girofle.	
My Father is a Banker Old, T., A, 3.....	40
Mein Vater ist Ein Altes Haus.	
<b>Mendelssohn, B.</b> , If With All Your Hearts, T., E flat, 5..	35
So ihr Mich von Ganzen Herzen Suchet.	
O God Have Mercy, B., B minor, 7.....	40
Gott Sei Mir Gnädig.	
Be Thou Faithful, T., G. minor, 6.....	35
Sei Getreu bis in den Todt.	
Be Thou Faithful, A. or B., E minor, 6.....	35
Sei Getreu bis in den Todt.	
<b>Mattel, Tito</b> , No, Not True, S. or T., F, 4.....	50
Ist es Wahr?	
No, Not True, A. or B., E flat, 4.....	50
Ist es Wahr?	
<b>Malmene, W.</b> , Who Knows if we Shall Meet Again, M-S,	
G, 3.....	35
Wer Weiss ob Wir uns Wieder Sehn.	
<b>Mees, R.</b> , Christ the Lord is Risen To-day, Quartette, E	
flat, 5.....	50
Christus is Erstanden.	
<b>Proch, Heinrich</b> , Morning Call, S., F, 5.....	60
Das Morgen Fenster'l.	
When with Love Thine Eyes are Beaming, S., G, 7, 75	
Kann ich dir ins Augen Blicken.	
When with Love Thine Eyes are Beaming, S., G., 7, 75	
Kann ich dir ins Auge Blicken?	
<b>Robyn, Henry</b> , Diffident Love, S., E flat, 5.....	50
Geheime Liebe.	
<b>Rastrelli, J.</b> , Laura Mine, S. or T., A flat, 5.....	40
An Laura.	
Laura Mine, A. or B., E flat, 5.....	40
An Laura.	
<b>Schubert, F.</b> , Erl King, B., E minor, 6.....	60
Erkönig.	
<b>Schleiffarth, Geo.</b> , My Distant Home, to Thee, S. or T.,	
F, 3.....	40
An Meine Ferne Heimath.	
<b>Suppe, Franz von</b> , We Greeks, B., D, 4.....	40
Wir Griechen.	
Silver Bells are Calling Us, Quartette, 4.....	75
Silber Glöcken Rufen Helle.	
<b>Taubert, William</b> , On a March Night, S. or T., C, 4.....	50
In der Märznacht.	
On a March Night, A. or B., E, 4.....	50
In der Märznacht.	
<b>Weber, C. M.</b> , Calm Slumber Brought Each Morrow, S., E, 6, 75	
Wie Nahte mir der Schlummer.	

St. Louis: BALMER & WEBER, Publishers.

Copyright 1882, by Balmer & Weber.